

新世界
NEW WORLD

全国高职高专院校规划教材·商务日语专业



江苏省教育厅高校哲学社会科学基金资助项目（项目编号：09SJB740003）

商务日语听说实训

主 编	刘卫红	赵 平		
副主编	毕鲁杰	吕 萍	刘 雯	王 蕾
	王 娟			
参 编	庞 晶	万兆彬	刘 政	于 梅
	王 晖	刘 峰	吴 琴	李 洁
	崔 忠	苏调和	赵 妮	
主 审	今泉良孝	浦田千晶	惟康洋一	
	王世钟	新井菜摘子	绪方宪治	
	中村滋夫	永谷秀生	春木和子	
	織本夏子			
录 音	新井菜摘子	浦田千晶	平山崇	
	惟康洋一	岡田芽具美	関直人	
	大西玲子	桑原一明	谷坂宜子	
	赵 平	赵脩羽	赵含嫣	
	熊玉娟	张新路		

对外经济贸易大学出版社
中国·北京

练习参考答案

第一课

一、1. a 2. c 3. c 4. b 5. a

二、

1. さあ、たくさん召し上がってくださいね。
2. 先生は今どこにいらっしゃいますか？
3. 三時にお客様が見えるから、準備をしておいてくれ。—はい、かしこまりました。
4. 社長、何をなさっているんですか？
5. 先輩に本をいただきました。

三、

1. 毎年一定の時期に、多くの日本の企業では新人を採用します。
2. 不況で多くの企業ではレイオフをします。
3. 日本の企業では今まで年功序列が重視されていました。
4. 最近、多くの日本の企業では中途採用を積極的に進めているところがあります。
5. あなたはひとつの会社に定年まで勤めようと思いませんか。

四、(略)

五、参考译文

(1)

成田：我笑起来很奇怪吗？

吉森：怎么了？

成田：没什么。前几天，我听说“在面试时，微笑会给人留下好的印象”。

吉森：那当然啦。

成田：于是我在镜子前拼命地练习微笑。

吉森：结果怎么样啊？

成田：唉……。今天早上，我面带微笑接受了面试。可你猜猜看，考官见到我的微笑说了些什么？

吉森：说了什么？

成田：他说：“你已经是大人了，可不能哭呀。”

吉森：啊，这、这可真是……。

(2)

王明：请报一下您的姓名。

浦田：好的。我叫浦田，请多多关照。

王明：浦田先生，下面我来问您第一个问题。首先，请介绍一下自己的优点。

浦田：好的。我品行端正，朴实刚健，性情温和，孔武有力，忠于上司，善交同事，关心部下，无微不至。

王明：嗬嗬，的确挺优秀的嘛！那么，请说一下自己的缺点吧。

浦田：缺点嘛……只有一个。
王明：是什么呢？
浦田：说出来怪不好意思的。
王明：人总会有缺点的。没关系，说来听听。
浦田：是……那就是……经常撒谎。

第二课

一、1. b 2. c 3. b 4. a 5. a

二、

1. 部長に頼まれて、明日までにこの仕事を完成させることになったから、協力して頑張らしましょう。
2. 放置自転車を減らすために、駅前に看板を立てることになりました／しました。
3. 考えても仕方ないから、もう考えないことにします。
4. 父には反対されたけど、僕、転職することにしたよ。／転職することにする。
5. 子供がゲームソフトを欲しがっていたから、クリスマスに買ってやることにしたんですよ。／買ってやることになったんですよ。

三、

1. 伝統的な日本の企業では個人プレーより、グループのまとまりや、協調性が重視されています。
2. 仕事を終えて、いろいろな話をするチャンスを持つことは、人間関係を深めていいです。
3. 最近、多くの日本企業では実力重視の評価と給与制度を導入するようになりました。
4. 従業員は会社に対して、忠誠心と強いグループ精神を持つべきです。
5. 約束があった時、時間どおりに或いは2分早めに着くほうがいいです。

四、(略)

五、参考译文

训 话

竹中：今年六月，我们社长对职员训了一次话。
春木：训了什么话？
竹中：他说“尽管目前不景气，但我们要把这个机会转化为危机”。
春木：是“把危机转化为机会”的口误吧！
竹中：是吧！于是我就提出：“对不起，应该是‘转化为机会’吧？”
春木：哎—！
竹中：不过公司到九月份就破产了。社长的训话倒成了事实。

第三课

一、1. c 2. c 3. c 4. b 5. b

二、

1. 部長、すみませんが、今日は頭が痛くて……先に帰らせていただきたいのですが。
2. お客様がいらっしゃるから、美味しい料理をお作りしましょう。
3. そうですか、これは趙さんが書かれた本ですか。ぜひ読ませていただきます！
4. そのことについては、もうすこし考えさせていただきたいので、明日まで待ってください。
5. 先生、この問題についてお聞きしたいのですが、今お時間はありますか？

三、

1. 新製品の発売で、1割引は当社のベストです。
2. 計画案が承認される前に、根回しは必要です。
3. 明日社内連絡会議では、来期マーケティング計画について検討するそうです。
4. 厳しい企業情勢の中で、新製品の広告費用は予算より20%削減する予定です。
5. 資金繰りについて、できるだけ早く稟議書を作ってください。

四、(略)

五、参考译文

田中：最近我们公司也没能幸免，刮起减薪风暴来。

松下：那可太糟糕啦！钱包会越来越瘪了吧。

田中：可不是嘛！简直是北风呼呼。前几天我又被上司叫了去。

藏中：他对你说了些什么？

田中：通知我说工资要减两成。

松下：那么突然？这可是很肉痛的呀！

田中：他说：“忍耐三年吧！”

中村：竟要忍三年呀！

松下：三年后能恢复到原来的工资吗？

田中：这个问题我也问了，可你猜猜他是怎么答复的？

松下：不会是“打坐三年，冷石也暖”吧？

田中：才不是呐！他说：“艰苦熬三年，习惯成自然。”

大家：太过分了！

第四课

一、1. a 2. c 3. c 4. a 5. b

二、

1. 学校に行こうとしたらぎっくり腰になってしまって、行けなかったんです。
2. 元気を出そうとしてこの本を読んだら、元気が出るどころか気が萎えてしまいましたよ。
3. 昨日の夜、怖い番組を見てしまったので、寝ようとしても全然寝られませんでした。
4. 「はい」と答えようとしたら、うっかりして「へい！」と答えちゃったんだよ。
5. 娘を驚かせようとしたんだけど、私が驚かされちゃったわ。

三、

1. お忙しいところ恐縮ですが、佐藤さんをお願いします。
2. そうお伝えいただければお分かりになると思います。
3. 山田が戻ったら、こちらからお電話するようにいたしましょう。
4. 今外ですが、あとであらためて電話させていただきます。
5. 道が大変込んでいて、10分ほど遅れそうですが、社長さんにお伝えいただけませんか。

四、(略)

五、参考译文

1. 富山：最近骚扰电话很多，所以请一定要确认对方的名字。
福冈：好的。
(电话)
对方：喂喂！
福冈：这里是丸和贸易。
对方：福冈在吗？
福冈：对不起，您是？
对方：我是“倪绮子”。
福冈：是哪位倪绮子小姐啊？
对方：你妻子！
2. 中途录用的新员工、3月份进入我们公司的21岁女孩问我“进价和售价之间的‘差额’是什么？”我回答她说“是你的工资”。结果她说“啊？就这点儿？”真不知什么时候才能让她独挑大梁……

第五课

一、1. b 2. a 3. b 4. b 5. c

二、

1. ちょっと(性別や年齢、既知未知に関係なく、広く使用される)
2. ねえ(主に、女性や子供が近い者に使用する)
3. おい(男性が、主に目下や親しい者に対して使用する)
4. ねえ
5. おい

三、

1. シングル・ルームを二つ予約して、10日の朝7時ごろチェックインして、次の日の午後5時チェックアウトする予定ですが。
2. 明日の朝6時に、電話でモーニングコールをお願いします。
3. 何かご用がおありの時、フロントにお電話ください。
4. お客様、こちらの朝食は中華と洋食と和食の3種類でございます。
5. お客様、ご洗濯物はもうできておりますが、今、お部屋までお届けいたしましょうか。

四、(略)

五、参考译文

A: 同窗会上全班一个不缺,真难得啊。是吧,阿茜?

B: 嗯,都二十多年了呀,还是高中时代最值得怀念。

A: 是啊,都说十年为往昔,那二十年可不就让人感觉像很早以前了嘛。

B: 不过,弘子过多少时间都没变化呀!

A: 是嘛,谢谢啦!我看起来那么年轻吗?是啊,我对肌肤可算是呵护备至了,化妆品也只用资生堂等名牌。防晒措施也……

B: 不,我说的不是这些,是你的姓氏……还有服装和发型。

A: 你这乌鸦嘴也没变嘛!

第六课

一、1. a 2. a 3. a 4. a 5. b

二、

1. かな、とも

2. かな、もの

3. まい、とも

4. かな、かな、もの

5. まい、とも、まい

三、

1. 申し訳ございませんが、今晚6時のはもう満席でございますが。

2. すみませんが、ご自慢料理は何ですか。

3. 当店の鯉のあんかけは生造りですので、鮮度が良くておいしいですよ。

4. 当店は無農薬野菜で料理を作っているので、ご安心して召し上がってください。

5. クレジットカードでお勘定できますか。

四、(略)

五、参考译文

营销员的工作是以销售为目的,主要是联系客户,开辟新的销售渠道等。干这一行的,可以用点交际费。有的客户营业额大,但却不用怎么招待,有的客户没有什么营业额却总想让你请他吃喝。各种各样的客户使很多营销员大伤脑筋。也有的客户善于钻招待的空子。比方说,在气氛不错的小菜馆里舒舒服服地又吃又喝,到了要走的时候,客户却说:“再去一家吧,这次去我熟悉的地方。”如果说“今晚身体不舒服,现在告辞了。”那么客户就会说:“去吧!去吧!没钱了吧?下次我来付!”这样,就使人陷入了必须付账的窘境。还有一次,快到中午时,偶遇一个客户,还好不是晚上,就一块吃了午饭。谁知客户却说:“我们傍晚再见,那时,告诉你一笔好生意。”搞营销的,谁也经不起这么一说啊。

第七课

一、1. c 2. b 3. c 4. a 5. a

二、

1. いいえ、お金がなくとも生活できることもありますよ。
2. そうですか？ (ことわざを) 覚えなくとも (会話のレベルは) 高くなると思いますけど。
3. いえ、(面接に) 受からなくともあきらめません！
4. とんでもない！社長は怒りん坊で、言い訳をしなくとも怒鳴られるんですよ！
5. あの車なら (給料が) 上がらなくとも買えるでしょうね。

三、

1. 最新のカatalogと詳しい見積り書をファックスでお送りください。
2. 円高になったので、ドル建てをお願いします。
3. 原料の値上がりで、こちらはどうしても値引きできません。
4. 市場調査により、海外から輸入してきた同種の商品の価格は当社より 10%以上も高いようです。
5. 消費者の目がどんどん厳しくなってきたので、上質で安い物でないと、なかなか売れません。

四、(略)

五、参考译文

小田：听说昨天老总大驾光临，还开了临时会议，你也参加了吗？

和田：何止呀！会议上我还被老总提了问，真够我受的！

小田：问什么了？

和田：老总问我：“最近有很多年轻人，坐电车或者开会时手机会响起来，而且铃声花哨，对此你怎么看？”

小田：你怎么回答的？

和田：我很自信地回答说：“一般我都设置成振动模式，铃声也是符合商务人士身份的那种。”

小田：答得蛮精彩嘛！

和田：是啊，如果仅是到此还不错呐。可是，会议刚结束，老总笑眯眯地正要走出会议室的当口，我的手机突然铃声大作。

小田：哇？突如其来的？

和田：可不是嘛！而且那铃声还是早安少女组的《爱的瞬间》。我急得抓耳挠腮，可是又挂不断，安静的会议室里回荡着手机的那一曲彩铃声……

小田：你这真叫“功亏一篑”啊！

和田：简直就是我这辈子最大的失败嘛！

第八课

一、1. b 2. b 3. c 4. a 5. a

二、

1. WHO って、何のことですか。
2. ヒアリングって、何のことですか。
3. パソコンって、個人で使える小型のコンピュータのことです。
4. 私にとっては家族って、一体何なのだろうか。
5. ゴールデンウィークって、連休のことです。

三、

1. 出張の期間中は、山口君に重要な得意先をぜひ回ってもらいたいと思います。
2. 明日の午前部内会議までに、書面で出張報告を出してください。
3. 10時までに北京に着くフライトを予約してください。
4. 早速この情報を各支社にできるだけ早く伝えてください。
5. 新製品の市場調査については、雑になっては困ります。

四、(略)

五、参考译文

子：又年轻又漂亮。我看中了。

母：说是昨天在照相馆刚洗的照片。

子：快让我见见面。我可想趁年轻早点结婚。

母：事不宜迟。我马上给你姑妈打电话。

(三天后，相完亲)

子：怎么搞的，难道是光线的缘故？我怎么觉得本人比照片显得老哇。

母：是啊。你姑妈说的可是4天前刚洗的照片。

子：是吗？会不会和4年前的搞错了？

母：那我给姑妈打个电话问问。

(过了一会儿)

子：姑妈怎么说的？

母：她说：“不是不是，不是4年前。是4天前把十年前的照片拿去重新洗的。”

第九课

一、1. a 2. b 3. c 4. a 5. b

二、

1. はい (改まった場や目上の人に対して使用する肯定のあいづち)、
2. へえ (初めての情報を聞いたときなどに使用する)、
3. うん (親しい間柄で使用する肯定のあいづち)、
4. ほお (驚く情報を得たときなどに使用する、感嘆の気持ちが入る)、
5. はあ (下降調で言う場合、気のない場合の返事となる)、いえ (改まった場や目上

の人に対して使用する否定のあいづち)

6. ううん (親しい間柄で使用する否定のあいづち)

三、

1. 新製品のセールスプランについて、代理店の皆さんに、率直なご意見を聞かせていただきたいと思います。
2. 今までの価格を維持すると、販売数量が減ることを心配しています。
3. 営業部はサーチのレポートを充分検討したうえで、判断してください。
4. 新製品の開発について、貴社との提携が無事にできるようにお祈りします。
5. 不況の際に、新規投資をすべきだと思います。

四、(略)

五、参考译文

A: ……下面介绍几个实用的穴位。

B: 呵呵，实用的穴位呀，那可得好好听听。我来把声音拧大点儿。

A: 首先介绍治疗颈部酸痛的穴位。请按压颈部后侧的凹点处。

B: 嗯，哦，确实管事儿。我就经常犯这毛病。

A: 下一个，是治疗肩膀酸痛的穴位。顺着脊梁骨从上到下按压脊骨两侧。

B: 这个不行，手够不着。等老婆回来让她帮忙吧。

A: 下一个是腿的按摩。请挤按脚跟稍后部分的肉团儿试试看。

B: 肉团儿？我没长这东西呀。

A: 先按前腿，然后按后腿，就这个顺序，尾巴也要按哟！

B: 这到底是怎么回事儿？

A: 本周的“我家爱犬”实用穴位节目播送完了，下周再见。

第十课

一、

1. いらっしゃいました (尊敬)、いらっしゃいます (尊敬)
2. おっしゃった (尊敬)、お渡ししました (謙讓)
3. お出しします (謙讓)、召し上がって (尊敬)
4. いらっしゃらない (尊敬)、お聞きしましょう (謙讓)
5. おっしゃった (尊敬)、ご提案しましょう (謙讓)

二、

2008年12月30日

日本横浜商事株式会社

中国*****公司

新年问候

拜启

送上新年的祝福。去年承蒙惠顾深表感谢。值此新春佳节，谨祝贵公司生意兴隆，

同时为了今后双方贸易一如既往地更上一层楼，望给予加倍的关照为盼。

谨致

三、

1. オフター・シートができましたら、すぐ FAX でお送りします。
2. うちの会社では 500 枚以上であればお引き受けしますという規定なのですが。
3. この間貴社から輸入した商品はなかなか売行きがよかったので、また 1000 枚を追加注文したいと思います。
4. 3 月までに荷物を船積みしてください。
5. 申し訳ありませんが、インフレーターで今回の発注をキャンセルさせていただきたいのですが。

四、(略)

五、参考译文

杉村：上个月我们公司倒闭了，你知道吗？

野村：嗯，略有耳闻。

杉村：之后，我想方设法找了许多家公司去面试，全都泡汤了。

野村：现在正好经济不景气，在这当口找工作，的确很伤脑筋啊！

杉村：好不容易找到一家感觉有点希望的公司。今天去面试，结果又被刷了下来。

野村：为什么呢？

杉村：至今为止，每次面试都有一个必问无疑的问题：“你为什么要换工作？”

村野：这是可以想象的问题呀。

杉村：我也已经习惯了这个问题，一般都会下意识地回答说：“因为我以前工作的公司倒闭了……。”

村野：那应该没什么问题吧？

杉村：可是啊，今天面试时我一下走了神，竟回答说：“因为我把以前的公司弄倒闭了！”

野村：哎呀呀！

杉村：立马，面试官就跟见了瘟神似的，“霍”地变了脸！

村野：那真是太遗憾了！

第十一课

一、

1. 木村さんが私のアイスクリームを食べちゃった。—じゃ、また買いましょう。
2. 日本へ行く前に日本語を習とくつもりです。
3. この映画は成人でなきゃ見るできません。
4. 昨日ミスをしちゃって、「こんなもんじゃダメだ！」と社長に怒られちゃったよ。
5. あれ？どこかに本を忘れちゃった…。—ええ！じゃ、探しに行かなくちゃ。

二、

2008年10月28日	
日本横浜商事株式会社 董事长 山本**先生	中国*****公司***
付款延迟的道歉	
拜启 谨祝贵公司生意兴隆	
我方没能按约定的日期付款给贵公司，在此深表歉意。	
由于我方有关人员确认疏漏，给贵公司造成不小的麻烦，在此表示诚挚的歉意。	
今日，我们会尽快把款项打入贵公司的帐户，敬请确认。	
今日以书面的形式向贵公司道歉并通知付款事宜。	
谨致	

三、

1. 期日どおりに船積みできなければ今回の注文はキャンセルにします。
2. 欠陥の商品が出たら、無条件に回収させていただきます。
3. コストを減らし、価格も下げたら、販売促進に大変効果のない戦略だと思います。
4. 販売計画により、問屋筋を通して、早く販売網を整備してください。
5. 四半期の販売実績は去年同期を約12%上回っています。

四、(略)

五、参考译文

老爷爷：对不起，那边的小狗是您家的吧？

老奶奶：哪只呀？

老爷爷：那只拉布拉多犬。

老奶奶：啊，对呀，是我家的。可爱吧？不管你怎么说，也不会送给你的哟。它可是我的心肝宝贝。

老爷爷：我才不要呢。不过，这样可不行啊。

老奶奶：哎，为什么？

老爷爷：不能摘下链子让它玩耍。

老奶奶：哪儿写着这种规定？

老爷爷：没看见牌子吗？你看，就在旁边，写着“禁止放养”呢。

老奶奶：胡扯什么呀，我又没在这儿养！在我家院子里的狗窝里养呐！

第十二课

一、

1. それは夢というより、野望といえますね。

2. スペースシャトルはジェットコースターよりずっと面白そうです。
 3. 阿部さんと新井さん？ そうだな、新井さんは阿部さんよりずっと仕事ができるね。
 4. 給与のカットは会社にとってはいいでしょうが、社員にとってはうれしくありませんよ。
 5. 日本語を勉強しているアメリカ人にとって、漢字を書くのは大変でしょうね。
- 二、

2008年12月30日
<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 45%;"> <p>日本横浜商事株式会社 董事长 ****先生</p> </div> <div style="width: 45%; text-align: right;"> <p>中国*****南京分公司 营业部长 ***</p> </div> </div> <p style="text-align: center; margin: 10px 0;">任职通报</p> <p>拜启</p> <p style="margin-left: 20px;">送上梅雨季节的问候。</p> <p style="margin-left: 20px;">总公司6月8日发文，我到南京分公司就职了。这次受总公司的推荐，我被任命为南京分公司营业部的部长。对我来说职位显赫，深感责任的重大，为了公司业务的繁盛我会粉身碎骨地去拼搏，真心希望各位给予鼎力支持为盼。</p> <p style="text-align: right; margin-top: 10px;">谨致</p>

三、

1. 今年の人事異動では、かなりの人を動かすそうです。
2. 厳しい経済環境で、業績がよくないし、人員削減になりそうです。
3. 世界的なインフレーションで、中国では内需拡大策としています。
4. 取締役会で全社的に経費を節減することになりました。
5. 販売政策の変更で、人員配置についても再検討するべきです。

四、(略)

五、参考译文

有元：来，坐、坐！

德川：好的。

有元：喝什么酒？我做东。

德川：唔……和边上大叔一样的就行。

有元：烧酒呀，行，放开喝。

德川：师兄，那我就不客气啰！

有元：对了，面试怎么样了？

德川：唉，气死我了！

有元：怎么回事儿？

德川：不问问我专业什么的，尽挑刺儿！说什么字写得丑啦，领带没系好啦！

有元：来，来，再喝一杯，消消气！

德川：谢谢。可我还是越想越气，那个该死的面试官，说我没系好领带，自己却连鼻毛都露出来了。

有元：是吗……？

邻桌客人：喂，走上社会以后，发牢骚也得找找地方！

德川：您、您是……？

邻桌客人：不记得了吗？我就是那个露鼻毛的面试官！

第十三课

一、

1. 彼はテレビ（ばかり）見ています。寝る（まで）見ているんですよ。
2. 趙さんは北京（まで）行きました。水曜日（まで）北京にいるそうです。
3. 私は納豆（ばかり）食べています。それ（ほど）納豆が好きなんです。
4. 駅（まで）自転車で行きましょう。それ（ほど）遠くありませんから。
5. 昨日から今日（まで）、この話（ばかり）でした。

二、

2009年6月30日

日本*****株式会社
営業部長***先生

中国*****公司
営業部長 ***

交货期変更の通知

拜啓 平日得到您的特别照顾，深表感谢。

按照上个月签定的 234 号合同之规定，2 个集装箱的大蒜应于本月末装船，但是由于天气不正常，导致收获期似乎要推迟一个星期左右，因此难以按合同规定的日期装船。这是合同条款里规定的不可抗力因素，敬请谅解为盼。等一装船完毕我们会立刻通知贵公司。因异常因素推迟交货期深表歉意。

謹致

三、

1. 当社は非常に貴社と取引関係を結びたいと思っております。
2. お互いの理解と信用は双方の提携していく条件だと思えます。
3. もし価格が適切だったら、貴社と長期的な契約を結ぼうかと思っております。
4. これは今年、当社が開発した新製品の仕様書ですが、どうぞご覧になってください。
5. この商品の売り込みはなかなかよかったので、ぜひ、特別割引をお願いします。

四、(略)

五、参考译文

野 田：“天生糊涂”这个词是从什么时候开始流行起来的呢？

久保田：嗯，原来不就有吗？

野 田：什么样的才算是“天生糊涂”呢？

久保田：这个嘛。首先，我该算是这类人吧！

野 田：你？怎么会呢。我也许才是天生糊涂呢？

久保田：为什么？

野 田：前天因为电车晚点了，我心想“赶不上开会时间了！得打个电话！”就在中途匆匆忙忙下车，从口袋里掏出手机来一看，竟是订书机！

久保田：哈哈！如果这种无意间的失误也算是天生糊涂的话，那可是要多少有多少哇！上个月，小畑科长的次子不是出生了吗？他在带薪请假条里填上“由于次长出生”交了上去，结果挨了部长一句说：“哦，生了个比你更厉害的家伙嘛。”

野 田：小畑干这种事儿一点不足为奇。前些天，前辈委托我说：“你能替我把这份稿子缩印成一半大小，然后再缩印一半吗？”这时，站在后面的小畑听见这话，一本正经地说道：“百分之五十再缩掉百分之五十不就没有了吗？怎么可能办到嘛！”

久保田：他可真行！不知该说他呆呢还是天生糊涂……

第十四课

一、

1. 可能（言い換え不可）
2. 自発（テレビで貴州を見たら、故郷のことを思い出しましたよ。）
3. 受身（親が勉強ばかりさせて、本当に大変ですよ。）
4. 自発（昨日受けた会社の面接、可能性がないように思います…。）
5. 受身（阿部さんが本を隠してしまったんです。）

二、

2009年10月22日
发货通知
<p>拜启</p> <p>谨祝阁下身体健康。平日得到您的特别照顾，深表感谢。</p> <p>贵公司订购的榻榻米草板准时交货了。待出港手续一办理完毕立即启航。等货物抵达您方之后敬请查收为盼。</p> <p>特此通知。</p>
谨致
注
发货名称和数量 榻榻米草板 2千件（4个集装箱）
<p>货物运抵之时敬请回执为盼。</p>
匆匆

三、

1. 市場占有率を向上するために、当社は大量販売に力を入れることになりました。
2. 契約の期限をさらに1年延長していただけませんか。
3. 今年は割り当削減なので、ご希望にどうしても供給できません。
4. 会社的に経費節減を推進したことで、残業費も節減されました。
5. 経済環境の変化にしたがって、販売政策も転換しなければなりません。

四、(略)

五、参考译文

石：赵老师，在这本教科书的练习五中，您写的全是笑话呀。

赵：是啊，不好吗？

石：不是说不好，不过能不能教我们点严肃的。比如，您关于日语口语学习方法之二、三呢？

赵：介绍三个的话，字数就要超了。好吧，就告诉你两个秘诀吧。

石：哇——太好了！那秘诀之一……？

赵：秘诀吗，是……听说你在猛攻会话，是吧？

石：猛攻倒也谈不上，不过我要求自己每天必须练习一个小时以上。

赵：那很好哇！

石：那么，您的秘诀呢？

赵：……已谈不上是什么秘诀了。

石：为什么呢？

赵：因为你已经在实践了。

第十五课

一、

1. 指摘（通り）／指摘した（通り）
2. 食べ（過ぎ）
3. 気にし（過ぎ）
4. 話（通り）／話をした（通り）
5. 怖がり（過ぎ）

二、

中国东洋公司 总经理 ***	平成 21 年 10 月 22 日 日本*****株式会社 董事长 ****
贸易条件咨询	
拜启 谨祝贵公司蓬勃发展。	

前几天，参观访问了你们的和服加工厂。我公司希望能和您方达成机缝和服的来料加工业务。麻烦您方告之贸易条件和加工费用。顺便把我公司的概况及相关材料一并寄送过去，仅供参考。敬请御览。

如能回信不胜荣幸。

谨致

三、

1. 貴社の要求を受け入れますが、でも、割増保険料はそちらが負担しなければなりません。
2. 当社は契約どおり、今度の貨物のために、中国人民保険会社のオール・リスクを付保しました。
3. 貴社がこの前、中国広州交易会に展示した新製品の価格リストと仕様書を航空便でお送りください。
4. 何回もの商談を通じて、やっと成約しました。
5. 貨物の破損により、当方はやむをえず、賠償を請求します。

四、(略)

五、参考译文

栃木：我们老总可是个爱发火的人呐！

木下：是吗？为什么发火呢？

栃木：昨天早上老总又发火了，对科长大声斥责道：“你倒是吭声呀！”

木下：是啊。自己很生气，对方却老是一声不吭，反而会令人更加发火吧？

栃木：可是科长要是说点什么，老总就愈发来气：“你少啰嗦！给我闭嘴！”

木下：哎呀！这可不好办啦。那如何让他消气呢？

栃木：就是嘛。但总不能说：“老板，急火容易攻心哟。”

木下：那样说的话，不是更加冒犯老总大人了吗？

栃木：幸运的是，恰巧有客户上门，事情总算得以收场。

木下：也就是说，客户来得真是时候呀！

栃木：可不是嘛！老总不高兴，整个公司都会变得很郁闷哟！你有没有过这种经历？

木下：有哇。我们那老总品行也差劲得很哪！

栃木：是吗？怎么个差劲法？

木下：一开口总说：“什么玩意儿！”

栃木：是吗？

木下：前不久，由于部长反对自己的建议，老总就怒斥他道：“你这是跟谁说话？！”然后就横挑鼻子竖挑眼地训斥个没完没了。

栃木：哇！好可怕！